



STAATS  
OPER  
UNTER  
DEN  
LINDEN

# LIED- RECITAL

LIEDER UND TEXTE VON ANTONÍN DVOŘÁK

SOPRAN ..... Adriane Queiroz  
MEZZOSOPRAN..... Natalia Skrycka  
BARITON ..... Adam Kutny  
KLAVIER ..... Klaus Sallmann  
LESUNG ..... Detlef Giese

Di 5. März 2024 20.00 APOLLOSAAL

# PROGRAMM

**Antonín Dvořák (1841–1904) VEČERNÍ PISNĚ OP. 3**

**ABENDLIEDER OP. 3**

- I. Ty hvězdičky tam na nebi
- II. Mně zdálo se, žes umřela
- III. Já jsem ten rytíř

**VEČERNÍ PISNĚ OP. 31**

**ABENDLIEDER OP. 31**

- I. Když jsem se díval do nebe
- II. Vy malí, drobní ptáčkové
- III. Jsem jako lípa košatá

(Natalia Skrycka)

**BIBLICKÉ PISNĚ OP. 99**

**BIBLISCHE LIEDER OP. 99**

- I. Oblak a mrákota jest vůkol něho
- II. Skryše má a pavezá má Ty jsi
- III. Slyš o Bože! slyš modlitbu mou
- IV. Hospodin jest můj pastýř
- VI. Slyš, o Bože, volání mé
- VII. Při řekách babylonských
- IX. Pozdvihuji oči svých k horám
- X. Zpívejte Hospodinu píseň novou

(Adam Kutny)

**PAUSE**

Antonín Dvořák PISNĚ MILOSTNĚ OP. 83

LIEBESLIEDER OP. 83

I. Ó naší lásce nekvete

II. V tak mnohém srdci mrtvo jest

III. Kol domu se teď potácím

IV. Já vím, že v sladké naději

V. Nad krajem vévodí lehký spánek

VI. Zde v lese u potoka

VII. V té sladké moci očí Tvých

VIII. Ó, duše drahá, jedinká

(Adriane Queiroz)

MORAVSKÉ DVOJZPEVY OP. 32

KLÄNGE AUS MÄHREN OP. 32

III. Dyby byla kosa nabróšená

V. Slavíkovský polečko malý

VI. Holub na javoře

IX. Prsten

X. Zelenaj se

(Adriane Queiroz/Natalia Skrycka)

GESANGSTEXTE

VEČERNÍ PÍSNĚ OP. 3

Texte von Vítězslav Hálek (1835–1874)

I.

Ty hvězdičky tam na nebi,  
to veliké jsou světy;  
a já bych jenom věděl rád,  
jaké tam tvory vsety.

Zda také někdo odtamtud  
se k nám sem dolů dívá,  
a jestli tam, jako zde já,  
o lásce písně zpívá.

II.

Mně zdálo se, žes umřela;  
slyšel jsem zvonit hrany,  
a pláče bylo, kvílení  
a nářku na vše strany.

Tak divně Ti tam ustlali!  
Na hrob Ti kámen dali  
a abych na něj napsal verš  
mne vlídně požádali.

Ó lidé, lidé z kamene,  
zde srdce mé si mějte,  
a co jsem ještě nezpíval,  
to do kamene vřejte.

Mé lásce jste nevěřili  
a zhrdli mými slovy,  
když bude kámen mluvit k vám,  
snad vám to lépe poví.

III.

Já jsem ten rytíř z pohádky,  
jenž hrdě vyjel do světa,  
abych tu pannu uviděl,  
jež jako růže vykvétá.

O ní šla věst: kdo spatří ji --  
ten s kletbou prý to odnese,  
buď že se v kámen promění,  
buď že mu srdce vyrve se.

I myslil jsem si u sebe:  
Snad přec jen někdo vyjmutý.  
A vyjel jsem a za ten hřích  
teď -- v zpěváka jsem zakletý.

VEČERNÍ PÍSNĚ OP. 31

Texte von Vítězslav Hálek

I.

Když jsem se díval do nebe  
skrz ty hvězdičky zlaty,  
mně zdálo se, žeš světice  
a já že anděl svatý.

Tu zaljsem harfu do ruky  
a písně tobě zpíval,  
že písně svatých umlkly  
a každý k nám se díval.

Ba sám Bůh Otec na chvíli  
v svých tvůrčích plánech stanul,  
a zdá se mi, a zdá se mi,  
že po tváři mu slzný démant  
kanul.

II.

Vy malí, drobní ptáčekové,  
vy zpěvosniví spáči,  
zda zpomene si který z vás,  
že já umírám v pláči?

Měsíčku, postuj na nebi,  
bych potěšil se v tobě;  
mé lásky žár je vychladlý,  
my hodíme se k sobě.

Poslední plamen usíná,  
mně zbývají jen slova:  
a přec bych vše zas rozdmychal,  
bych nest'astným byl znova.

III.

Jsem jako lípa košatá,  
když oděje se k svátku:  
ty krásná růže májová,  
pojď' sem, do mého chládku.

Zde vůní dýše každý list,  
zde bzučí včelek roje,  
večer sem letí ptáčekové,  
to myšlénky jsou moje.

Ty odletujíš daleko,  
jak od domova děti:  
však Tyli ke mně zasedneš,  
již více neodletíš.

BIBLICKÉ PÍSNĚ OP. 99

nach Texten der Heiligen Schrift

I.

Obлак a mrákota jest vůkol něho,  
Spravedlnost a soud základ trůnu jeho.  
Óheň předchází jej a zapaluje  
Vůkol nepřátele jeho.  
Zasvěcujít' se po okršku světa blýskání jeho;  
To vidouc země děsí se.  
Hory jako vosk rozplývají  
Se před obličejem Hospodina,  
Panovníka vsí země.  
A slávu jeho spatřují všichni národové.

II.

Skrýše má a pavezá má Ty jsi,  
Na slovo vzaté očekávám.  
Odstuptež ode mne, nešlechetníci,  
Abych ostříhal přikázání Boha svého.  
Posiluj mne, bych zachován byl,  
A patřil ku stanoveným Tvým ustavičně.  
Děsí se strachem před Tebou tělo mé,  
Nebo soudů Tvých bojím se náramně.

III.

Slyš o Bože! slyš modlitbu mou,  
Neskrývej se před prosbou mou.  
Pozoruj a vyslyš mne;  
Neboť naříkám v úpění svém,  
A kormoutím se.  
Srdce mé tesklí ve mně,  
A strachové smrti přišli na mne,  
A hrůza přikvačila mne.  
I řekl jsem: Ó bych měl křídla  
Jako holubice,  
Zaletěl bych a poodpočinul.  
Aj, daleko bych se vzdálil,  
A přebýval bych na poušti.  
Pospíšil bych ujíti větru  
Prudkému a vichřici.

IV.

Hospodin jest můj pastýř;  
Nebudu míti nedostatku.  
Na pastvách zelených pase mne,  
K vodám tichým mne přivedí.  
Duši mou občerstvuje;  
Vodí mne po stezkách  
Spravedlnosti pro jméno své.  
Byť se mi dostalo jíti  
Přes údolí stínu smrti:  
Nebudut' se báti zlého,  
Nebo Ty se mnou jsi;  
A prut Tvůj a hůl Tvá,  
Tot' mne potěšuje.

VI.

Slyš, o Bože, volání mé,  
Pozoruj modlitby mé!  
Nebo jsi býval útočiště mé  
A pevná věže před tváří nepřítelé.  
Budu bydleti v stánku Tvém na věky,  
Schráním se v skrýši křídel Tvých.  
Bože! Bůh silný můj Ty jsi,  
Tebe t' hned v jitře hledám,  
Tebe žízní duše má,  
Po Tobě touží tělo mé,  
V zemi žíznivé a vyprahlé,  
V níž není vody;  
A tak, abych Tobě dobrořečil  
A s radostným rtů zpěvováním  
Chválila by Tě ústa má.

## VII.

Při řekách babylonských,  
Tam jsme sedávali a plakávali,  
Rozpomínající se na Sion.  
Na vrby v té zemi  
Zavěšovali jsme citary své,  
A když se tam dotazovali nás ti,  
Kteříž nás zajali,  
Na slova písničky říkající:  
Zpívejte nám některou píseň Sionskou,  
Odpovídali jsme:  
Kterakž bychom mohli zpívat  
Píseň Hospodinovu  
V zemi cizozemců?  
Jestliže se zapomenu na tebe,  
O Jeruzaléme,  
O, zapomeniž i pravice má umění svého.

## IX.

Pozdvihuji očí svých k horám,  
Odkud by mi přišla pomoc.  
Pomoc má jest od Hospodina,  
Kterýž učinil nebe i zemi.  
Nedopustít', aby se pohnouti  
Měla noha Tvá,  
Nebo nedřímět' strážný Tvůj.  
Aj, nedřímět', ovšem nespí ten,  
Kterýž ostríhá Izraele.

## X.

Zpívejte Hospodinu píseň novou,  
Neboť jest divné věci učinil;  
Zvuk vydejte, prozpěvujte  
A žalmy zpívejte.  
Zvuč, moře, i to, což v něm jest;  
Okršlek světa, i ti, což na něm bydlí.  
Řeky rukama plesejte,  
Spolu s nimi i hory prozpěvujte.  
Plesej, pole, a vše, což na něm;  
Plesej, země, zvuč i moře,  
I což v něm jest.

## BIBLISCHE LIEDER OP. 99

### I.

Wolken und Finsternis hüllen Sein Antlitz,  
Seines Gerichtes Spruch ist des Thrones Stütze.  
Feuer kündet Sein Nahn, sät überall  
Verderb der Heerscharen, der Feinde.  
Sieh, Seiner Blitze Flammenmeere zucken über die Erde;  
Angesichts dessen zittert sie.  
Berge wie Wachs zergehen vor dem Antlitz des Herren,  
Unseres Gottes,  
Aller Erde Weltherrscher.  
Und alle Völker werden sehen Seinen Ruhm und Ehre.

### II.

Du bist, o Herr, mein Schirm und Schild  
Und auf Dein Wort ich hoffe!  
Weichet von mir, ihr Übeltäter,  
Ich will halten die Gebote meines Gottes.  
Stärke mich, dass ich genese  
Und Dein Gesetz mein Ergötzen sei.  
Ich fürchte mich vor Dir und Deiner Allmacht  
Und entsetze mich vor Deinem Richterspruch.

### III.

Gott, erhöre mein Gebet;  
Verschließe Dein Ohr nicht meinem Flehn  
Neige Dich zu mir und höre mich,  
Wie ich kläglich zage,  
Wie ich klage und weine!  
Angstvoll schlägt das Herz in mir,  
Mich packen des Todes Schrecken,  
Schon fasst mich an kaltes Grauen.  
Und ich seufze:  
O hätte ich Taubenschwingen,  
Dass ich flöge in weite Irre.  
Rast zu suchen in der Ferne  
Und Ruhe in der Wüste.  
Wie würde ich eilen  
Zu entkommen dem Sturm,  
Dem Sturm und Ungewitter.

IV.

Er lagert mich auf grüner Weide,  
Er leitet mich stillen Bächen hin!  
Er labt mein schmachtendes Gemüt  
Und führt mich auf gerechten Wegen  
Zu seines Namens Ruhm.  
Und walle ich auch im Todesschattentale,  
So walle ich ohne Furcht,  
Denn Du begleitest mich.  
Dein Stab ist meine Stütze  
Und immerdar mein Trost!

VI.

Höre, Gott, mein Flehen,  
O hör auf mein Gebet!  
Denn meine Zuversicht bist Du,  
Ein fester Schutz vor Feinden.  
In Deinem Zelte wohne ich ewiglich  
Geborgen unter Deinen Fittichen.  
Herr mein Gott bist Du allein!  
Dich suche ich früh am Morgen,  
Nach Dir dürstet meine Seele,  
Sehnet sich mein Leib,  
Hier in diesem dürren,  
Wasserlosen Lande.  
Gern sing ich Deinem Ruhm mein Leben lang  
Und hebe meine Hände empor  
Und rufe Deinen heiligen Namen!

VII.

An den Wassern zu Babylon  
Saßen wir und weinten,  
Wenn wir an Zion dachten.  
Unsere Harfen hingen wir auf an den Weidensträuchen.  
Denn die uns ins Elend getrieben,  
Forderten Gesang von uns,  
Höhnten und spotten unser:  
»Singet uns, singet und Gesänge Zions!«

Wir aber sagten:

Wie können wir singen,  
Wie können wir singen auf  
Entweihtem Boden?  
Jerusalem,  
Wann ich je Dein vergesse, Jerusalem!  
O so vergesse du auch meiner.

IX.

Ich hebe meine Augen auf zu den Bergen,  
Von welchen mir Hilfe kommt.  
Meine Hilfe kommt von dem Herrn,  
Der die Himmel schuf und die Erde.  
Er wird deinen Fuß nicht gleiten  
Nicht straucheln lassen,  
Und der dich behütet schläft nicht.  
Denn siehe, der Hüter Israels,  
Er schläft noch schlummert nicht!

X.

Singet ein neues Lied, singet dem Herrn,  
Denn er hat Wunder an uns getan!  
Jauchzet dem Herrn, alle Welt!  
Frohlocket singet und spielt!  
Es stürme das Meer und was es enthält,  
Der Erdkreis und die ihn bewohnen,  
Ströme rauschen, Stürme brausen,  
Berge jubeln Wettgesang.  
Wonnevoll sei die Flur mit Allem was drauf,  
Es jauchzen alle Bäume des Waldes!

PÍSNĚ MILOSTNÉ OP. 83

Texte von Gustav Pfeleger-Moravský (1833–1875)

I.

Ó naší lásce nekvete  
To vytoužené štěstí:  
A kdyby květlo, na světě  
Nebude dlouho kvěsti.

Pročby se slza v ohnivé  
Polibky vekrádala?  
Proč by's mě v plné lásce své  
Ouzkostně objímala?

Ó trpké je to loučení,  
Kde naděj nezakyne:  
Tu srdce cítí ve chvění,  
Že brzo bídne zhyne.

II.

V tak mnohém srdci mrtvo jest  
Jak v temné pustině;  
V něm na žalost a na bolest,  
Ba místa jedině.

Tu klami lásky horoucí  
V to srdce vstupuje,  
A srdce žalem prahnoucí,  
To mní, že miluje.

A v tomto sladkém domnění  
Se ještě jednou v ráj  
To srdce mrtvé promění  
A zpívá starou báj!

III.

Kol domu se teď potácím,  
Kde's bydlívala dříve,  
A z lásky rány krvácím,  
Te lásky sladké, lživé!

A smutným okem nazírám,  
Zdaž ke mně vedeš kroku:  
A vstříc Ti náruč otvírám,  
Však slzu cítím v oku!

Ó kde jsi, drahá, kde jsi dnes,  
Což nepřijdeš mi vstříce?  
Což nemám, v srdci slasť a ples,  
Tě uzříť nikdy více?

IV.

Já vím, že v sladké naději  
Tě smím přec milovat:  
A že chceš tím horoucněji  
Mou lásku pěstovat.

A přec, když nazřím očí Tvých  
V tu přerokošnou noc;  
A zvím, jak lásky nebe z nich  
Na mne snáší moc:

Tu moje oko slzami  
Se náhle se obstírá,  
Neb v štěstí naše za námi  
Zlý osud pozírá!...

V.

Nad krajem vévodí lehký spánek,  
Jasná se rozpjala májová noc;  
Nesmělý krade se do listí vánek,  
S nebes se schýlila míru moc.

Zadržímlo kvítí, potokem šumá  
Tišeji nápěvů tajemných sbor...  
Příroda v rozkoši blaženě dumá,  
Neklidných žvlů všad utichl vzpor.

Hvězdy se sešly co naději světla,  
Země se mění na nebeský kruh:  
Mým srdcem, v němžto kdys blaženost květla,  
Mým srdcem táhne jen bolestí ruch!

VI.

Zde v lese u potoka  
Já stojím sám a sám;  
A ve potoka vlny  
V myšlenkách pozírám.

Tu vidím starý kámen,  
Nad nímž se vlny dmou;  
Ten kámen [vstoupa]<sup>1</sup>, padá  
Bez klidu pod vlnou.

A proud se oň opírá,  
Až kámen zvrhne se:  
Kdy vlna života mne  
Se světa odnese?

VII.

V té sladké moci očí Tvých  
Jak rád bych zahynul,  
Kdyby mně k životu jen smích  
Rtů krásných nekynul.

Však tu smrtí sladkou zvolím hned  
S tou láskou ve hrudí:  
Když mě jen ten Tvůj smavý ret  
K životu probudí.

VIII.

Ó, duše drahá, jedinká,  
Jež v srdci žiješ dosud:  
Má oblétá Tě vzpomínka,  
Ač dělí nás zlý osud.

Ó kéž jsem zpěvnou labutí,  
Já zaletěl bych k Tobě:  
A v posledním bych vzdechnutí  
Ti vypěl srdce v mdlobě.

## LIEBESLIEDER OP. 83

### I.

O, unserer Liebe blüht nicht das ersehnte Glück:  
Und wenn es blühte, wird's nicht lange blühen.  
Warum stiehlt sich die Träne in glühende Küsse?  
Warum umarmst du mich so ängstlich in restloser Liebe?  
O bitter ist der Abschied, wo die Hoffnung nicht stirbt;  
Betend fühlt da das Herz den eignen bitteren Tod.

### II.

In so manchen Herzen ist es tot,  
Wie in der öden Wüste,  
Nur Leid und Schmerz allein  
Finden darin Platz.  
Da stiehlt ein Wahn glühender Liebe  
In dieses Herz sich ein,  
Und das so schmachlich sehrende Herz  
Meint, dass es wahrlich liebt.  
In diesem süßen, schönen Wahn  
Verwandelt sich dies tote Herz  
Nochmals in ein Paradies  
Und singt und singt die alte Mär!

### III.

Ich taumle um das Haus herum,  
In dem du früher wohntest,  
Die Wunder meiner Liebe blutet,  
Der seligen trügerischen Liebe!  
Mein trauriges Auge späht verzagt,  
Ob du mir nicht entgegenkäme:  
Ich öffne meine Arme,  
Doch ich spüre die Träne im Auge!  
O wo bist du, meine Liebe, wo weilst du heute,  
Kommst mir nicht entgegen?  
Darf denn mein Herz nie mehr das Glück erleben,  
Dich nochmals wiederzusehen?

### IV.

Ich weiß, ich darf dich dennoch mit süßer Hoffnung lieben;  
Ich weiß, du willst die Liebe mir glühend wiedergeben.  
Und doch, blicke ich in deiner Augen süße Nacht,  
Und fühle ich den Liebeshimmel, der mir daraus erstrahlt:  
Da blenden plötzlich Tränen meine Augen,  
Denn ein böses Zeichen schleicht unserer Wonne nach.

### V.

Ein leichter Schlummer liegt über dem Land  
Und eine klare Frühlingsnacht stieg auf;  
Eine Brise weht schüchtern durch das junge Laub,  
Die Nacht des Friedens steigt vom Himmel herab.  
Die Blumen schweigen, ein Chor geheimnisvoller Weisen  
Rauscht leise durch den Bach.  
Wonnig schlummert die Natur,  
Es schweigt der Trotz ruheloser Elemente.  
Die Sterne versammeln sich als Hoffnungsschimmer des Lichts.  
Die Erde wandelt sich zu einem himmlischen Kreis.  
In meinem einst selig blühenden Herzen  
Bohrt jedoch nur friedloser Schmerz.

### VI.

Am Waldbach stehe ich hier ganz allein  
Und schaue in Gedanken in die Wellen.  
Da sehe ich einen alten Stein unter dem Wasser;  
Ruhelos steigt und singt der Stein unter den Wellen.  
Der Strom stößt gegen ihn, bis er ihn umwälzt.  
Wann wird des Lebens Welle auch mich aus der Welt schwemmen,  
Ach, wann wird die Welle mich fortschwemmen?

## VII.

Unter der süßen Macht deiner Augen,  
 Wie gerne ginge ich zugrunde,  
 Wenn mich nur das Lachen der schönen Lippen  
 Nicht ins Leben lockte.  
 Den süßen Tod wählte ich zugleich mit der Liebe,  
 Mit der Liebe im Herzen,  
 Wenn mich nur deine lachenden Lippen  
 Ins Leben zurückrufen.

## VIII.

O teure, einzige Seele, du lebst weiter in meinem Herzen,  
 Dein Traumbild umweht mich, obwohl ein schlimmes Los uns trennt.  
 O wäre ich ein singender Schwan, dann flöge ich zu dir.  
 Mit letztem Atem würde ich dir sterbend mein Herz offenbaren,  
 Ach, mit dem letzten Atemzug.

## III.

Dyby byla kosa nabróšená,  
 Dyby byla votava,  
 Co by vona drobnó jetelinku,  
 Co by vona šupala!  
 A šupaj šupaj drobná jetelinko,  
 Co je mně po tobě,  
 Má zlatá panenka,  
 Co je mně po tobě,  
 Dys ty se mně provdala!

## V.

Slavíkovský polečko malý,  
 Nebudeme, synečku, svoji,  
 Nebudeme, není to možná,  
 Ani nám to,  
 Můj synečku, tvá mama nedá.  
 Co pak je nám po naší mamě,  
 Naša mama, nama neviádne.  
 Jenom ty mě, má panenka, jenom ty měchcej.  
 Jenom ty mač na debró noe ručenky podej.

## VI.

Letěl holúbek na pole,  
 Aby nazobal své vole.  
 Jak své volátko nazobal,  
 Pod jaborečkem posedal.

Pod jaborečkem má milá  
 Zelený šátek vyšívá.  
 Vyšívá na něm vineček,  
 že ju opustil syneček.

Vyšívá na něm z růže květ,  
 že ju opustil celý svět,  
 Vyšívá na něm vineček,  
 že ju opustil syneček.

## IX.

Hraj, maziko, hraj,  
 Z cicha na Dunaj,  
 Budem sa ubírat na milého kraj.  
 A vy, formané, širujte koně,  
 A vy, družbové, sedajte, sedajte na ně!  
 Ztracila sem vínek,  
 Můj žzlatý prstýnek u mamičky mej.  
 U mej matery v truhle zamčený,  
 Cervným jabúčkem  
 S milého srdečkem zapečacený.  
 Hraj, maziko, hraj,  
 Z cicha na Dunaj.

X.  
 Zelenaj se, zelenaj,  
 Zelená trávo v lesi.  
 Jak se já mám zelenat,  
 Dy už sem na pokosi?  
 Zelenaj se, zelenaj,  
 Zelená trávo v háju!  
 Jak se já mám zelenat,  
 Dy mě už dotínajú?

Zelenaj se, zelenaj,  
 Zelený tulipáne!  
 Jak se já mám zelenat,  
 Dy mně už listí vjadne?  
 Dyž ty mččeš opustít,  
 Můj švarný galáne.

Podivaj se, má milá,  
 Tam na tu suchú plánku;  
 Jesli se rozzelená,  
 Budeš mojú galankú.  
 Podivaj sa, má milá,  
 Tam na tu suchú plánku;  
 Jesli se rozzelená,  
 Budeš mojú galankú.

Podivaj sa, má milá,  
 Tam na tu suchú jedlu;  
 Jesli se rozzelená  
 Teprem si tebe vezmu.

Už sem já se dívala,  
 Ja, včera odpoledňa;  
 Zatrápená ta jedla,  
 Dyž se nic nezelená.

Už sem se já dívala  
 Včera, ba i dneska;  
 Ja, už se tam zeleňá,  
 Ve vršku halúzka.

III.

Wenn die Sense scharf geschliffen wäre,  
 Würde reif der Grummet stehn,  
 Sollte sie den Klee und alle Gräser  
 Hurtig auf der Wiese mäh'n.  
 Hei, zarte Gräser, will nach euch nicht fragen,  
 Du, mein goldnes Mädchen,  
 Kann dir leicht entsagen,  
 Du, mein goldnes Mädchen,  
 Hast ja einen Mann erwählt.

V.

Klein ist unser Acker und Hüttlein.  
 Ach, ich kann ja nie dein Eigen sein.  
 Nimmer soll ich Dir im Arme ruhn.  
 Liebster, deine Mutter  
 Will uns nicht zusammen tun.  
 Ob die gute Mutter Nein oder Ja sagt,  
 Unsre Mutter wird nicht mehr gefragt.  
 Wenn du mich nur haben willst,  
 Und wenn du mich nur liebst,  
 Wenn du mir zur guten Nacht  
 Dein kleines Händchen gibst.

VI.

Flog ein Täubchen zum Ackerrain,  
 Wollte picken die Körner ein,  
 Pickte soviel das Kröpfchen fasst,  
 Hielt dann auf einem Ahorn Rast.

Feinsliebchen auch zum Ahorn geht,  
 An ihrem grünen Tuch sie näht.  
 Stickt darauf den Kranz und Ring,  
 Weil der Geliebte von ihr ging.

Stickt auch ein Röslein mit hinein,  
 Ließ doch die Welt sie ganz allein,  
 Sticket darauf den Kranz und Ring,  
 Weil der Geliebte von ihr ging.

IX.

Töne, mein Gesang,  
Hell die Donau lang,  
Dass der Herzgeliebte freundlich uns empfang'.  
Hurtig, alle Mann, schirrt die Rosse an!  
Ihr Gesellen, setzt euch lustig, lustig auf's Gespann!  
Ich vergaß mein Kränzlein,  
Ach mein goldnes Ringlein bei der Mutter mein.  
In der bunten Truhe ist es eingesperrt,  
Mit dem roten Bande,  
Fest und treu versiegelt mit des Liebsten Herz.  
Töne, mein Gesang,  
Hell die Donau lang!

X.

Grüne, grüne, junges Gras,  
Grüne, Du junges Gras am Walde!  
Ach, wie kann ich grüßen wohl,  
Bin ich doch trocken balde.  
Grüne, grüne, junges Gras,  
Grüne, du Gras am Hage!  
Ach, wie kann ich grünen wohl,  
Wenn mich die Sichel schlagen.

Grüne, schöner Tulipan,  
Farbig sollst Du erglühen.  
Ach, die Blätter welken schon.  
Muss ja so bald verblühen.  
Willst mich wohl verlassen heut,  
Du mein schmucker Liebster?  
Schau hinauf auf zum Birnenbaum!  
Wie die Äste kahl starren!

Wenn er an zu grünen fängt,  
Deiner will ich dann harren.  
Sieh, mein Liebchen, sieh hinauf,  
Sieh auf die trocknen Föhren,  
Sieh, mein Liebchen, sieh hinauf,  
Sieh auf die trocknen Föhren!  
Fangen sie zu grünen an,  
dann wirst du mir gehören.

Hab schon immer hingeschaut  
Dass ich auch nichts versäume.  
Ach, sie werden gar nicht grün,  
diese schlimmen Bäume.

Blickte gestern, blickte heut'  
Noch einmal nach drüben.  
In den Föhren schimmerts schon,  
hell von jungen, grünen Trieben.

Blickte gestern, blickte heut  
noch einmal nach drüben.  
In den Föhren schimmert's  
Schon hell von den jungen Trieben.

# DVOŘÁK DER LIEDKOMPONIST

TEXT VON Detlef Giese

Es mag wohl sein, dass Antonín Dvořák in erster Linie mit seinen Sinfonien, seinen Sinfonischen Dichtungen und Ouvertüren, seinen eindrucksvollen oratorischen Werken, darüber hinaus mit seiner Kammermusik, auch mit seiner Erfolgsoper »Rusalka« in die europäische Musikgeschichte eingegangen ist. Sein reichhaltiges Liedschaffen sollte man jedoch gleichfalls wertschätzen, gehört es doch auch in entscheidender Weise zum Künstler- und Persönlichkeitsbild Dvořáks mit dazu – und das keinesfalls nur als Nebenschauplatz. Mehrere gewichtige Liedzyklen für Solostimme und Klavier sowie rund zwei Dutzend Duette hat Dvořák über einen Zeitraum von rund drei Jahrzehnten geschrieben, in origineller kompositorischer Gestaltungsweise und aus tiefer Empfindungskraft heraus.

Wenn man Ursprung und Wesen des Liedkomponisten Dvořák begreifen möchte, so muss man an den Anfang seiner Laufbahn zurückgehen. Im Sommer 1865, als 24-Jähriger, komponierte er einen Zyklus von 18 Liedern, die er unter dem Titel »Cypřise« (Zypressen) zusammenfasste. Reflex wohl einer unglücklichen, unerwiderten Liebe – die nicht näher ausgeführte Widmung spricht von »zur lieben Erinnerung« – stellen diese Stücke auf Texte von Gustav Pflieger-Moravský Dvořáks erste Auseinandersetzung mit dem Genre des klavierbegleiteten Liedes dar, durchaus in der Tradition der deutschen Romantiker Schubert, Schumann oder Brahms stehend. Zugleich bilden sie die Keimzelle für Späteres – mehrfach und in verschiedener Weise hat Dvořák auf diese frühen Kompositionen zurückgegriffen und sie im

Lichte fortgeschrittenen Denkens, Erlebens und Könnens neu gefasst. So bearbeitete er ein Dutzend der »Zypressen«-Lieder für Streichquartett, um sie nach mehr als zwei Jahrzehnten intensiven Lebens und Schaffens, 1887, unter der ursprünglichen Bezeichnung zu veröffentlichen. Im Jahr darauf erschienen acht Lieder – auch sie Transformationen der frühen Sätze aus den mittleren 1860er Jahren – unter dem Titel »Pisně Milostné« (Liebeslieder) als Dvořáks Opus 83. Sie lassen die nunmehr souverän agierende Hand des erfahrenen Komponisten erkennen, der nicht nur technisch höchst versiert war, sondern sich inzwischen auch ein weites Ausdrucksspektrum erschlossen hatte. Kunstvoll ausgestaltete Miniaturen sind es, von fließender Melodik und sehr individueller Harmonik, aber eher gedämpfter Expression und tendenziell ruhigen Tempi, als ob sich Dvořák nicht bis ins Letzte entäußern wollte, obgleich es zweifellos um sehr persönliche Emotionen ging. Wesentlich auf dem Material der »Zypressen« basieren auch die vornehmlich lyrisch geprägten »Abendlieder«, die Dvořák in mehreren Sammlungen ordnete und zusammenfasste. Insgesamt etwas folkloristischer im Ton erscheinen sie als die »Liebeslieder«, auch wenn man Dvořáks Liedschaffen generell nicht unbedingt in dieser Richtung deuten sollte, dazu sind – bei aller offensichtlicher »Volkstümlichkeit« in Klang und Gestus – doch auffällig viele seiner Kompositionen doch mit großer Raffinesse und Kunstfertigkeit versehen.

Fernab von jener im Blick auf Dvořák immer wieder in Anspruch genommenen Folklore zeigen sich vor allem die zehn »Biblischen Lieder« op. 99, die zur Zeit seines Aufenthaltes in den Vereinigten Staaten entstanden. 1892 hatte Dvořák das ehrenvolle Engagement als Dozent am National Conservatory of Music in New York angenommen, wo er für rund zweieinhalb Jahre wirken sollte. Die Eindrücke, die er von dem fremden und zugleich faszinierenden Land gewann, schlugen sich unmittelbar auf sein Komponieren nieder, auf die Klangwelt wie die allgemeine Ästhetik. Neben berühmt

gewordenen Werken wie der Sinfonie Nr. 9 op. 95 (mit dem bezeichnenden Beinamen »Aus der Neuen Welt«) sowie dem »Amerikanischen Streichquartett« op. 96 sind die im Frühjahr 1894 komponierten »Biblischen Lieder« Dvořáks wohl bedeutendstes künstlerisches Zeugnis der amerikanischen Jahre. Ein gewisses Heimweh schwang sicher mit, als er sich Texte aus der sogenannten »Kralitzer Bibel« vornahm, die auch Psalmen in tschechischer Sprache, mit mancherlei poetisierten Formulierungen und in Gestalt freier Nachdichtung enthielt. Dvořák wählte aus dieser Vorlage zehn Texte aus, zuweilen ernst in ihrem Charakter, aber auch voller Trost und Zuversicht. Vertont sind sie in einem Stil, der für den inzwischen etablierten und seiner Musiksprache gefestigten, über 50-jährigen Komponisten gleichsam charakteristisch ist: Ein unverkennbar »böhmischer« Einschlag, vor allem hinsichtlich der melodischen Gestaltung, verbindet sich mit harmonischen Eigentümlichkeiten, welche die neuen amerikanischen Erfahrungshorizonte erkennen lassen. Dvořák gelangen Lieder von hoher Sensibilität und zugleich großer expressiver Kraft, mit einer überzeugenden Verbindung von Worten und Klängen, von Textinhalten und musikalischer Substanz. Unaufdringlich werden die Psalmen mit ihrer Wortgewalt und Gedankentiefe deklamiert, ruhig und besonnen, und doch mit einer Eindringlichkeit, die bei aller Nähe zum romantischen Klavierlied an den Ton eines Predigers erinnert.

Keineswegs zu leugnen ist aber, dass Dvořák in zahlreichen seiner Vokal- wie Instrumentalwerke der Musik seiner Heimat Gesicht und Stimme gegeben hat. Oft genug hat er programmatisch die tschechische Sprache und tschechische Folklorismen eingesetzt, was dazu führte, ihn beizeiten in der Nachfolge Smetanas, teils auch parallel zu ihm, als Exponenten eines tschechischen Nationalstils anzusehen. Insbesondere gilt das für seine rund zwei Dutzend Duette für Solostimmen bzw. Chor, die er in den 1870er Jahren – zu einer Zeit, als Dvořák als noch weitgehend unbekannter Komponist, Organist,

FLUXFM



# MODUS OPERANDI

DER PODCAST DER  
STAATS  
OPER  
UNTER  
DEN  
LINDEN

Zusammen mit dem Berliner Radiosender FluxFM nehmen wir Sie im neuen Podcast »Modus Operandi« mit hinter die Kulissen der Staatsoper Unter den Linden, vermitteln Einblicke in unsere tägliche Arbeit und stellen die Menschen vor, ohne die ein Opernabend undenkbar wäre.

Jeden Monat in einer neuen Folge auf FluxFM und überall da, wo es Podcasts gibt.



Klavierlehrer und Aushilfsorchestermusiker in ärmlichen Verhältnissen lebte und arbeitete – auf Texte mährischer Volkspoesie. Zusammengefasst wurden sie in den Sammlungen op. 20, 29, 32 und 38, wobei die unter der Opuszahl 32 publizierte Kollektion mit ihren 13 Gesängen, als »Moravské dvojzpevy« (»Klänge aus Mähren«) 1876 in die Öffentlichkeit gekommen, am bekanntesten wurde. Sie fanden u. a. auch das Interesse von Johannes Brahms, der als einer der Ersten die eminente Begabung Dvořáks erkannte und den jungen Künstler entschieden förderte. Er sorgte dafür, dass die Duette neben der originalen Fassung in tschechischer Sprache auch in einer deutschen Nachdichtung erschienen, um ihnen einen größeren Verbreitungsradius zu ermöglichen. Und in der Tat: Die »Klänge aus Mähren« bedeuteten Dvořáks Durchbruch als Komponist und sicherten ihm nachhaltige Anerkennung.

Inspiriert hatten ihn zunächst die originäre Folklore, wie sie etwa in der von František Sušil herausgegebenen Sammlung »Mährische Volkslieder mit in die Melodien eingefügtem Text«, die er bei Darbietungen in privaten Kreisen häufig auf dem Klavier begleitet hatte. Aus dieser Beschäftigung heraus ließ sich Dvořák dazu bewegen – wobei der eigene Antrieb nicht unterschätzt werden sollte –, über das reine Bearbeiten des musikalischen Materials hinaus eigene Stücke zu komponieren, in enger stilistischer Anlehnung, aber doch mit spürbar individueller Note. Bald schon galten sie als »ureigener Dvořák«, gleichsam als Markenzeichen des jungen tschechischen Komponisten, der im Abstand nur weniger Jahre mit seinen beiden Sammlungen der »Slawischen Tänze« seinem rasch wachsenden Œuvre ein Pendant auf dem Feld der Orchestermusik hinzufügte. Die »Klänge aus Mähren« haben jedenfalls den künstlerischen Werdegang Dvořáks entscheidend geprägt – mit ihren melancholisch-elegischen Partien stehen sie ebenso für die Physiognomie des Komponisten ein wie mit ihrem tänzerischen Einschlag und ihrer mitreißenden Lebendigkeit.



# ADRIANE QUEIROZ

Die brasilianische Sopranistin Adriane Queiroz absolvierte ihre musikalische Ausbildung am Konservatorium und der Universität im brasilianischen Pará, an der University of Missouri, am Konservatorium der Stadt Wien und der Universität für Musik und Darstellende Kunst. Nach zahlreichen Wettbewerbserfolgen gastierte Queiroz u. a. bei den Wiener Festwochen, beim Kammermusikfestival Stift Rein, beim Österreichischen Operettenfestival in Mörbisch und an den Theatern in La Paz, Belém und São Paulo in Brasilien sowie an der Hamburgischen Staatsoper, am Theater an der Wien, am Staatstheater Stuttgart und der Semperoper Dresden. Sie gestaltete Liederabende im Theatro da Paz in Belém, im Arnold Schönberg Center Wien, im Wiener Bösendorfer-Saal, im Musikverein und im Wiener Konzerthaus. Außerdem sang sie bei internationalen Opernfestivals und es liegen mehrere CD-Einspielungen vor. Mit ihrem breit gefächerten Konzertrepertoire sang sie u. a. bei Mahlers 8. Sinfonie unter Pierre Boulez in der Berliner Philharmonie. Seit der Saison 2002/03 ist Adriane Queiroz Ensemblemitglied an der Staatsoper Unter den Linden, wo sie u. a. als Pamina in »Die Zauberflöte«, Micaëla in »Carmen«, Marzelline in »Fidelio«, Liù in »Turandot«, Despina in »Così fan tutte«, Susanna in »Le nozze di Figaro«, Zerlina in »Don Giovanni« und als Jenny in »Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny« zu hören war. 2015/16 führte sie ein Engagement ans Theatro Municipal de São Paulo, wo sie die Titelpartie in »Manon Lescaut« sang.



# NATALIA SKRYCKA

Natalia Skrycka wurde 1990 in Mysłowice in Polen geboren. Sie ist Absolventin der Karol-Szymanowski-Musikakademie Katowice und bildete sich in Meisterkursen und Gesangsworkshops bei renommierten Lehrer:innen wie Helen Donath, Deborah Polaski, Anna Tomowa-Sintow und Francisco Araiza fort. Im Januar 2011 feierte sie ihr Operndebüt mit Puccinis »Suor Angelica« an der Opera Śląska (Polen).

Nachdem sie in der Spielzeit 2015/16 Mitglied des Internationalen Opernstudios der Staatsoper Unter den Linden und Stipendiatin der Liz Mohn Kultur- und Musikstiftung war, wurde sie 2017 zum festen Ensemblemitglied und sang seither Partien wie Zweite Dame (»Die Zauberflöte«), Knappe/Blumenmädchen (»Parsifal«), Dryade (»Ariadne auf Naxos«), die Titelpartie in »Der gestiefelte Kater«, Dunkle Dame/Köchin in Aribert Reimanns »Die Gespenstersonate« sowie Hänsel in »Hänsel und Gretel«, die Stimme von Oben in »Die Frau ohne Schatten«, Frau des Dorfrichters (»Jenůfa«), Wowkle (»La fanciulla del West«) und Suzuki in »Madama Butterfly« sowie Ottavia (»L'incoronazione di Poppea«).

Gastspiele führten sie bereits an die Bayerische und die Hamburgische Staatsoper sowie die Opéra national de Paris. Zahlreiche Konzertengagements sowie die Aufnahmen der Requiem-Vertonungen von Mozart und Michael Haydn und der Lieder von Stanisław Moniuszko runden das künstlerische Profil von Natalia Skrycka ab.

# ADAM KUTNY



Adam Kutny, geboren 1992 in Poznań, ist Absolvent der Jerzy-Kurczewski-Chorschule in Poznań und der Pacific Boychoir Academy in Oakland (USA). 2016 beendete er das Masterstudium im Hauptfach Operngesang und Schauspielkunst an der Ignacy-Jan-Paderewski-Musikakademie in Poznań. Er ist Preisträger u. a. folgender Gesangswettbewerbe: Mercedes-Viñas-Spezialpreis beim Gesangswettbewerb »Francisco Viñas« (Barcelona), erster Preis beim Wettbewerb »Iuventus Canti« (Vráble), dritter Preis beim Wettbewerb »Jan Kiepura«, Spezialpreis beim Gesangswettbewerb »Rinaldo Pelizzoni« (Parma) und dritter Preis beim 4. internationalen Gesangswettbewerb »Reszków« (Częstochowa). Er sang unter Maestro Kai Bumann die »Matthäus-Passion« (Jesus) und »Johannes-Passion« in der Artur-Rubinstein-Philharmonie in Łódź und Don Pizarro in Beethovens »Fidelio« in der Pommerschen Philharmonie in Bydgoszcz. 2015 war er als Escamillo in »Carmen« von Georges Bizet im Stettiner Opernhaus, als Belcore in Gaetano Donizettis »L'elisir d'amore« in der Oper in Bydgoszcz und 2017 als Figaro in »Le nozze di Figaro« bei den Bregenzer Festspielen zu erleben. Von 2014 bis 2016 war er Stipendiat des Bildungsministeriums für die begabtesten Studenten in Polen. 2015/16 erhielt er das Stipendium des Kulturministers Polens. Ab Februar 2017 war er Mitglied des Internationalen Opernstudios der Staatsoper Unter den Linden und Stipendiat der Liz Mohn Kultur- und Musikstiftung. Seit der Spielzeit 2019/20 ist Adam Kutny Ensemblemitglied der Staatsoper Unter den Linden, wo er u. a. als Heerrufer in »Lohengrin«, als Papageno in »Die Zauberflöte«, in »La traviata« oder »La Bohème« zu erleben war.



# KLAUS SALLMANN

Klaus Sallmann ist seit 2012 an der Berliner Staatsoper engagiert. Geboren in Böblingen, studierte er Klavier, Komposition und Dirigieren in Karlsruhe und Wien, u. a. bei Sontraud Speidel, Wolfgang Rihm und Sergiu Celibidache. Von 1993 bis 1999 war er Mitglied der Hamburgischen Staatsoper, anschließend war er bis 2006 Studienleiter und Assistent Zubin Mehtas an der Bayerischen Staatsoper München. Er arbeitete zudem im New York, Bayreuth, Salzburg, Mailand, Florenz sowie in Japan und Südkorea. Als Liedbegleiter ist er u. a. mit Edita Gruberova, Waltraud Meier, Peter Seiffert und Matti Salminen aufgetreten.

## IMPRESSUM

**HERAUSGEBERIN** Staatsoper Unter den Linden

**INTENDANT** Matthias Schulz

**GESCHÄFTSFÜHRENDER DIREKTOR** Ronny Unganz

**REDAKTION** Detlef Giese / Dramaturgie der Staatsoper Unter den Linden

Der Einführungstext von Detlef Giese ist ein Originalbeitrag für dieses Programmheft.

**FOTOS** Neandy Queiroz (Adriane Queiroz), Stephanie von Becker

(Natalia Skrycka), Peter Adamik (Adam Kutny), privat (Klaus Sallmann)

Urheber:innen, die nicht erreicht werden konnten, werden um Nachricht gebeten.

**LAYOUT** Dieter Thomas nach Herburg Weiland, München

**HERSTELLUNG** Katalogdruck Berlin

**DRUCK** Druckhaus Sportflieger, Berlin



WILHELM The  
Found  
ation.  
Musik für eine bessere Zukunft

**FREUNDE  
& FÖRDERER  
STAATSOPER  
UNTER  
DEN LINDEN**

M D C C X L I I I



**STAATS  
OPER  
UNTER  
DEN  
LINDEN**